

D

**Montage - und Betriebsanleitung
Kupplungskugel mit Halterung (KmH)**
Westfalia-Bestell-Nr.: 315 039

GB

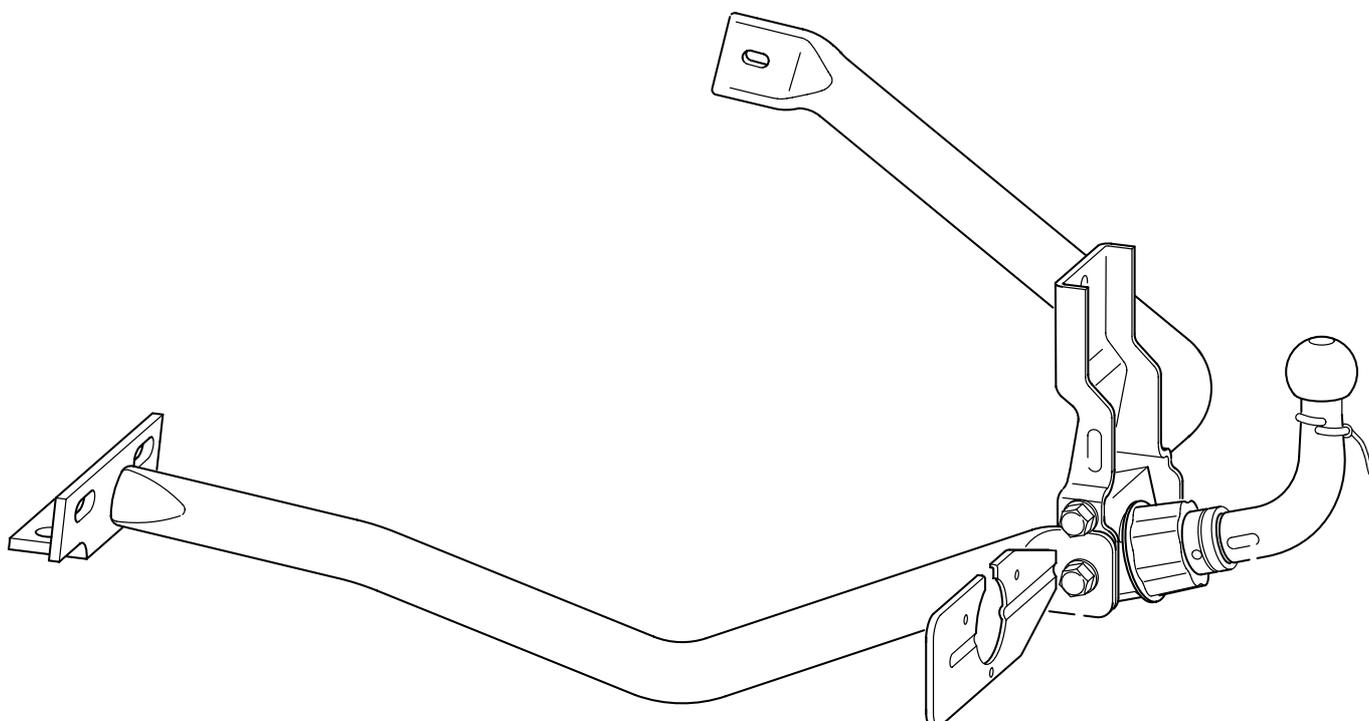
**Installation and Operating Instructions
Coupling Ball with Bracket (CBB)**
Westfalia Order No.: 315 039

F

**Instructions de montage et d'emploi
Boule d'attelage avec support**
Référence Westfalia: 315 039

NL

**Montagehandleiding en gebruiksaanwijzing
trekhaak**
Westfalia-bestelnr.: 315 039





Montage - und Betriebsanleitung

Kupplungskugel mit Halterung (KmH)

Westfalia-Bestell-Nr. : 315 039
Peugeot-ET-Nr. : 004774
Typ: 315 039
EG-Genehmigungszeichen nach Richtlinie 94/20/EG: e13 00-0267

Verwendungsbereich: Peugeot 205, auch Cabrio
Amtliche Typenbezeichnung nach EG-Typgenehmigung: 20 A, 20C, 20D, 20S, 741A, 741B, 741C

Technische Daten :

Der geprüfte D - Wert beträgt 6,4 kN. Dieser entspricht zum Beispiel einer Anhängelast von 1200 kg und einem zulässigen Gesamtgewicht von 1400 kg. Die geprüfte Stützlast beträgt 50 kg.

Für den Fahrbetrieb sind die Angaben des Fahrzeugherstellers bzgl. Anhängelast und Stützlast maßgebend, wobei die geprüften Werte nicht überschritten werden dürfen.

Hinweise :

Die KmH ist ein Sicherheitsteil und darf nur von Fachpersonal montiert werden. Sofern Ersatzteile erforderlich werden, dürfen auch diese nur von Fachpersonal am unbeschädigten Originalteil verbaut werden.

Jegliche Änderungen bzw. Umbauten an der KmH sind unzulässig. Sie führen überdies zum Erlöschen der Betriebserlaubnis.

Bei Fahrt mit Anhänger sind die Fahrthinweise in der Betriebsanleitung des Fahrzeugherstellers zu beachten.

Die Anhänger müssen mit einer entsprechenden Zugkugelnkupplung ausgerüstet sein.

Muß durch den Anbau der KmH die Abschleppöse entfernt werden, dient die KmH als Ersatz hierfür, sofern die zulässige Anhängelast nicht überschritten wird und der Abschleppvorgang auf verkehrsüblichen Straßen erfolgt.

Die Kugel bzw. Kupplung ist sauber zu halten und zu fetten.

Achtung : Bei Benutzung von Spurstabilisierungseinrichtungen, wie z.B. der Westfalia "SSK" muß die Kupplungskugel fettfrei sein.

Die Hinweise in der Bedienungsanleitung beachten!



Der Durchmesser der Kugel ist von Zeit zu Zeit zu überprüfen.
Sobald an einer beliebigen Stelle ein Durchmesser von 49 mm oder kleiner erreicht ist, darf die KmH aus Sicherheitsgründen nicht mehr benutzt werden.

Die vom Fahrzeughersteller serienmäßig genehmigten Befestigungspunkte sind eingehalten.
Nationale Richtlinien über die Anbauabnahmen sind zu beachten.
Diese Montage- und Betriebsanleitung ist den Kfz. - Papieren beizufügen.

Allgemeine Montagehinweise :

Isoliermasse bzw. Unterbodenschutz am Kfz. - falls vorhanden - im Bereich der Anlagefläche der KmH entfernen. Blanke Karosseriestellen mit Rostschutzfarbe streichen.

Elektrische Anlage 7 - polig gemäß DIN V 72570 montieren.
Elektrische Anlage 13 - polig gemäß ISO 11446 montieren.

Sämtliche Befestigungsschrauben der KmH nach ca. 1000 Anhänger - km nachziehen.

Diese KmH einschließlich aller Montageteile wiegt 11,5 kg. Bitte berücksichtigen Sie, daß sich das Leergewicht Ihres Kfz. nach Montage der KmH um diesen Betrag erhöht.

Lieferbare Ersatzteilmfänge der Kupplungskugel mit Halterung

Ersatzteil-Nr.	Bezeichnung
915 039 650 001	VPE. Befestigungsteile
915 039 601 001	VPE. Kugelstange und Aufnahmerohr
903 062 622 101	VPE. Metallüberwurfmutter inkl. Kugeln
903 011 350 108	VPE. Stopfen für Aufnahmerohr



Umfang der Kupplungskugel mit Halterung

Bezeichnung	Anzahl	
KmH - Grundteil " A "	1	
Rohrstrebe li. " B "	1	
Rohrstrebe re. " C "	1	
Anbauanweisung	1	x
Stopfen für Aufnahmerohr	1	
Schlüssel für Verschlußmutter	1	
Befestigungsmaterial:		
Sechskantschraube M 8 x 25 ; Festigkeitsklasse 8.8	4	x
Sechskantmutter M 8 ; Festigkeitsklasse 8	1	x
Scheibe 24 x 8,5 x 2	5	x
Käfigmutter M 8	3	x

x Inhalt der VPE. Befestigungsteile - Nr. : 915 039 650 001

Montageanleitung :

- 1.) Den hinteren Stoßfänger demontieren.
- 2.) Die Käfigmuttern M 8 in den Querträger links bei " b " einsetzen.
- 3.) Das Verbindungsblech " A " bei " a " mit den fahrzeugseitig vorhandenen Gewindebolzen lose verschrauben.
- 4.) Die linke Rohrstütze " B " bei " b " anhand der Skt. - Schrauben M 8 x 25 und Scheiben lose verschrauben.
- 5.) Die rechte Rohrstütze " C " bei " c " lose mit dem Längsträger des Kfz. anhand der Skt.- Schraube M 8 x 25, Scheiben und Skt. - Mutter M 8 verschrauben.

- 6.) KmH ausrichten und **alle** Schrauben bzw. Muttern gleichmäßig fest anziehen.

Anzugsdrehmoment bei " a ", " b " und " c " für M 8 = 20 Nm + 10 %
Festigkeitsklasse 8.8

Anzugsdrehmoment bei " d " für M 12 = 95 Nm + 10 %
Festigkeitsklasse 10.9

- 7.) Falls erforderlich den Stoßfänger im mittleren Bereich freischneiden

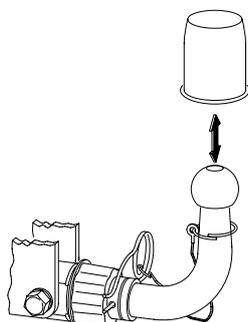
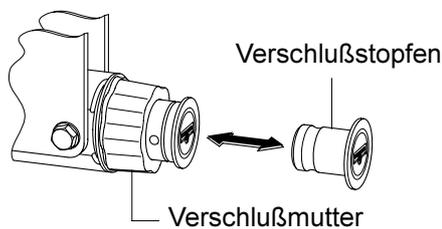
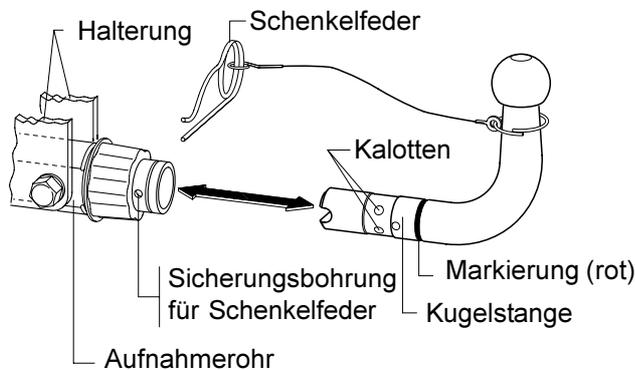
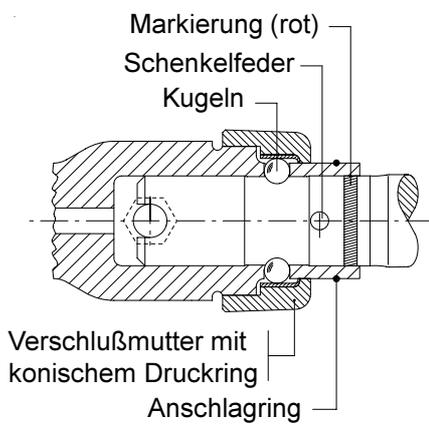
- 8.) Stoßfänger wieder befestigen.

Änderungen vorbehalten.

Bedienungsanweisung



- Hinweis:**
- Das Lösen bzw. Festziehen der Verschlussmutter erfolgt ohne Hilfswerkzeug (von Hand).
 - Der mitgelieferte Schlüssel dient nur - falls erforderlich - zum leichteren Lösen der Verschlussmutter.
 - Auf regelmäßige Pflege der Mechanik ist zu achten.
 - Um die Funktion der beweglichen Teile des Aufnahmerohres auch auf Dauer zuverlässig zu gewährleisten, sollte bei Fahrten ohne Anhänger die Kugelstange stets demontiert und der Verschlussstopfen eingesetzt werden.
 - Wird durch die Kugel die Sichtbarkeit des amtlichen Kennzeichens eingeschränkt, muß diese bei Fahrten ohne Anhänger demontiert werden.
 - Die Kugelstange stets gefettet einsetzen.
 - Die Kugelstange ist (auch demontiert) ständig mitzuführen.
 - Das Hinweisschild an sichtbarer Stelle der Kofferrauminnenseite bzw. im Bereich der Anhängervorrichtung aufkleben.



Demontage und Montage der Kugelstange

Demontage der Kugelstange

- 1.) Schenkelfeder aus der Sicherungsbohrung herausziehen.
- 2.) Verschlussmutter durch Drehen nach "**Links**" bis zum Anschlagring lösen.
- 3.) Kugelstange herausziehen.
- 4.) Verschlussstopfen eindrücken und Verschlussmutter durch Drehen nach "**Rechts**" anziehen.

Montage der Kugelstange

- 1.) Verschlussmutter durch Drehen nach "**Links**" bis zum Anschlagring lösen und Verschlussstopfen herausziehen.
- 2.) Kugelstange bis zum Anschlag in das Aufnahmerohr einsetzen, **die rote ringförmige Markierung darf nun nicht mehr sichtbar sein**.
- 3.) Verschlussmutter durch Drehen nach "**Rechts**" anziehen.

Die Verschlussmutter muß sich hierbei soweit aufschrauben lassen, daß sich die Schenkelfeder problemlos durch die Sicherungsbohrung (**direkt vor der Verschlussmutter**) durchstecken läßt (siehe Skizze).

Nur wenn dieses gewährleistet ist, ist die Kugelstange vorschriftsmäßig verriegelt und darf sodann benutzt werden.

Sofern sich die Schenkelfeder **nicht vollständig** durch die Sicherungsbohrung stecken läßt, ist die Kugelstange nicht vorschriftsmäßig verriegelt und darf wegen der damit verbundenen Unfallgefahr unter keinen Umständen benutzt werden.

Zur Feststellung und Behebung eines möglichen Schadens ist eine geeignete Fachwerkstatt aufzusuchen.



Installation and Operating Instructions

Towing bracket

Westfalia Order No.:	315 039
Type:	315 039
EC Approval No. as per Directive 94/20/EC:	e13 00-0267
Application:	Peugeot 205, incl. Convertible
EC Authorised Designation:	20 A,20C,20D,20S,741A,741B,741C

Technical Data:

The tested D-value is 6,4 kN. This corresponds, for example, to a towed weight of 1200 kg and a gross vehicle weight of 1400 kg. The tested trailer nose weight is 50 kg. For driving, the data of the vehicle manufacturer with regard to the towed weight and trailer nose weight are decisive, whereby the tested values of the towing bracket may not be exceeded.

Notes:

The towing bracket is a safety part and may only be mounted by specially trained personnel. Should spare parts be required, these may also only be mounted on the undamaged original-equipment part by specially trained personnel.

No changes or modifications to the towing bracket are permitted.

When driving with a trailer, observe the driving instructions in the vehicle manufacturer's operating instructions.

The trailer must be equipped with an appropriate towing coupling ball.

If installing the towing bracket necessitates the removal of the towing eye, the towing bracket serves as a replacement, provided the permissible towed weight is not exceeded and the towing takes place on normal roads.

The ball and coupling must be kept clean and greased.

Important: When using track stabilising devices, e.g. the Westfalia "SSK", the coupling ball must be grease-free.

Follow the instructions in the operating instructions.



Check the ball diameter from time to time.

As soon as a diameter of 49.0 mm is reached at any given point, the towing bracket may no longer be used for safety reasons.

The fixing points specified as standard must be observed.

National guidelines concerning official approval of auxiliaries must be observed.

These installation and operating instructions must be enclosed with the vehicle papers.

General Installation Instructions:

If present, remove insulating compound and/or underseal in the area of the towing bracket contact surfaces. Coat bare bodywork with anti-corrosion paint.

Mount 7-pin electrical system as per DINV 72570.

Mount 13-pin electrical system as per ISO 11446.

Retighten all mounting bolts of the towing bracket after approx. 1,000 towing km.

This towing bracket including all mounting parts weighs 11,5 kg. Please take into account that the curb weight of your vehicle is increased by this amount after mounting the towing bracket.

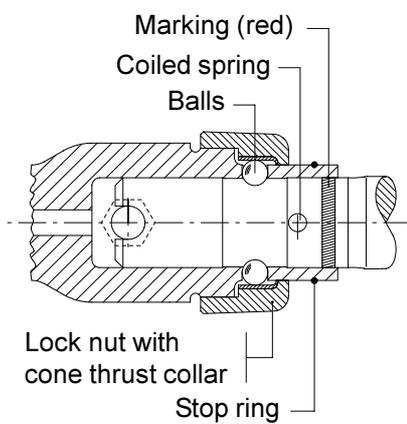
Available Spare Parts for Towing Bracket

Spare Part No.	Description
915 039 650 001	Fixtures
915 039 601 001	Removable ball fitting with mounting pipe
903 062 622 101	Lock nut
903 011 350 108	Sealing plug

Operating Instructions



- Note:**
- The lock nut is tightened and loosened without additional tools (i.e. by hand).
 - The supplied wrench is provided to assist, if necessary, in loosening the lock nut.
 - The mechanism is to be checked on a regular basis.
 - To ensure proper functioning and a long dependable operating life of the moving parts in the receiver pipe, the tow bar should be always be removed and the sealing plug fitted during journeys without a trailer.
 - If the ball obstructs the view of the registration plate, the ball must be removed during journeys without a trailer.
 - Always grease the tow bar before inserting.
 - The tow bar (even when not installed) must always be in the vehicle.
 - Attach the sign provided to the vehicle near the support tube or on the inside of the luggage compartment in a clearly visible location.



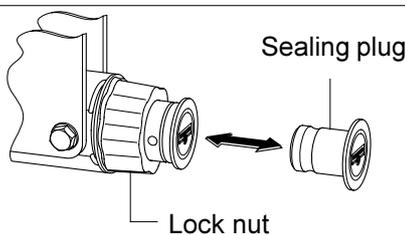
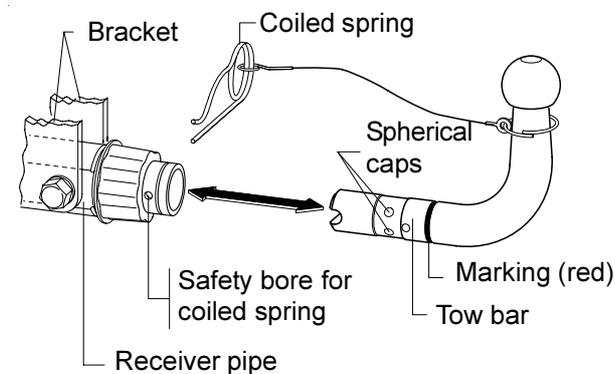
Tow Bar Removal and Installation

Tow bar removal

- 1.) Pull coiled spring out of safety bore.
- 2.) Turn lock nut **counterclockwise** to stop ring.
- 3.) Pull out tow bar.
- 4.) Push in sealing plug and tighten lock nut by turning **clockwise**.

Tow bar installation

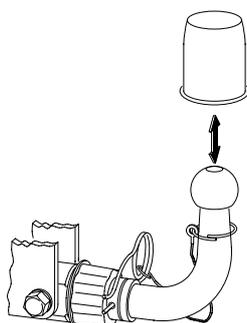
- 1.) Turn sealing nut **counterclockwise** to stop ring and pull out sealing plug.
- 2.) Insert tow bar into receiver pipe as far as it will go. The red ring marking must no longer be visible.
- 3.) Tighten lock nut by turning **clockwise**. The lock nut must be screwed on far enough that the coiled spring can pass through the safety bore (**directly in front of the lock nut**) through **the receiver pipe and tow bar** without difficulty (see illustration).



Only when these conditions are fulfilled is the tow bar properly locked in place and may it be used.

If the coiled spring does **not fully** protrude through the safety bore, the tow bar is not properly locked in place and, because of the associated accident risk, it must not be used under any circumstances.

To determine and rectify possible damage, consult an appropriate service center.



F

Instructions de montage et d'emploi

Boule d'attelage avec support

Référence Westfalia:	315 039
Type:	315 039
Référence d'homologation CE selon la directive 94/20/CE:	e13 00-0267
Domaine d'utilisation:	Peugeot 205, aussi Cabriolet
Désignation du type officielle suivant l'autorisation du type CE:	20 A,20C,20D,20S,741A,741B,741C

Caractéristiques techniques:

La valeur D contrôlée est de 6,4 kN. Celle-ci correspond par exemple à une charge remorquée de 1200 kg et à un poids total admissible de 1400 kg. La charge d'appui contrôlée est de 50 kg. Les indications du constructeur du véhicule concernant la charge remorquée et la charge d'appui sont déterminantes pour la marche du véhicule; toutefois, il ne faut pas dépasser les valeurs contrôlées.

Remarques:

La boule d'attelage est une pièce de sécurité qui doit seulement être montée par des spécialistes. Si des pièces de rechange sont nécessaires, celles-ci doivent aussi être montées seulement par des spécialistes sur la pièce d'origine non endommagée. Toutes modifications ou transformations sur la boule d'attelage sont interdites.

Si on circule avec une remorque, il faut respecter les informations concernant la marche figurant sur les instructions d'emploi du constructeur du véhicule.

Les remorques doivent être équipées d'un attelage à boule de traction correspondant. Si l'anneau de remorquage doit être enlevé pour le montage de la boule d'attelage avec support, cette boule d'attelage sert alors de dispositif de remplacement dans la mesure où la charge de remorquage admissible n'est pas dépassée et si le remorquage est effectué sur des routes pour circulation normale.

La boule ou l'attelage doivent être maintenus propres et il faut les graisser.

Attention! Si on utilise des dispositifs de stabilisation de la voie, p.ex.: le dispositif „SSK“ de Westfalia, la boule d'attelage doit être exempte de graisse.
Il faut respecter les indications des instructions d'emploi.



De temps en temps, il faut contrôler le diamètre de la boule.
Dès qu'à un endroit quelconque, on atteint le diamètre de 49 mm ou moins, pour des raisons de sécurité, il ne faut plus utiliser la boule d'attelage et son support.

Les points de fixation homologués en série par le constructeur sont respectés.
Les dispositions nationales relatives aux contrôles de réception doivent être respectées.
Cette notice de montage et d'utilisation doit être jointe aux documents du véhicule.

Indications générales de montage:

S'il y en a, enlever le mastic isolant et/ou la couche de protection du dessous de caisse sur le véhicule, au voisinage de la surface d'appui de la boule d'attelage. Badigeonner d'une couche antirouille les surfaces nues de la carrosserie en utilisant de la peinture antirouille.

Monter l'installation électrique à 7 pôles suivant la norme DIN V 72 570.
Monter l'installation électrique à 13 pôles suivant la norme ISO 11446.

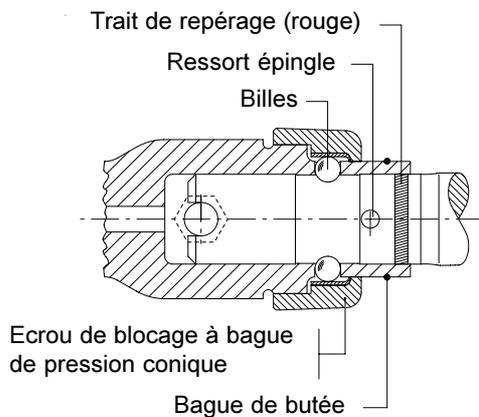
Au bout d'environ 1.000 km de remorquage resserrer toutes les vis de fixation de la boule d'attelage et du support.

Cette boule d'attelage et le support, y compris toutes les pièces de montage, pèsent 11,5 kg. Veuillez donc tenir compte que la poids à vide de votre véhicule, après le montage de la boule d'attelage et du support, augmente de cette valeur.

Étendues de livraison des pièces de rechange disponibles de la boule d'attelage avec le support

N° de pièce de rechange	Désignation
915 039 650 001	Pièces de fixation
915 039 601 001	Barre à boule amovible avec tube de logement
903 062 622 101	Ecrou de blocage
903 011 350 108	Bouchon du tube de logement

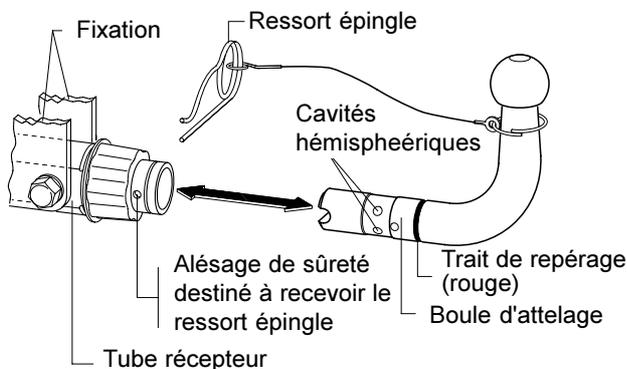
- Remarques:**
- L'écrou de blocage est desserrable et resserrable à la main sans avoir à utiliser d'outil.
 - La clé fournie sert uniquement à faciliter le desserrage de l'écrou en cas de nécessité.
 - Prendre soin du mécanisme d'attelage. L'entretenir à intervalles réguliers.
 - Pour préserver la fiabilité de fonctionnement des pièces mobiles du tube récepteur, toujours démonter la boule d'attelage et insérer l'obturateur quand la remorque n'est pas utilisée.
 - Si la boule d'attelage cache partiellement la plaque d'immatriculation, la démonter systématiquement en l'absence de remorque.
 - Ne jamais insérer la boule d'attelage dans le tube sans l'avoir graissée.
 - Toujours conserver la boule d'attelage à bord du véhicule (même quand elle ne sert pas).
 - Coller la plaquette signalétique à un endroit visible du coffre à bagages ou à proximité du dispositif d'attelage.



Démontage et remontage de la boule d'attelage

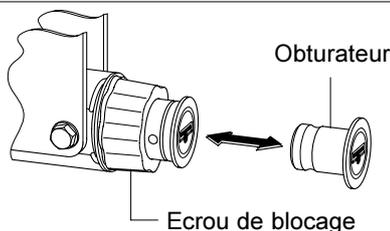
Démontage de la boule d'attelage

- 1.) Extraire le ressort épingle de l'alésage de sûreté.
- 2.) Desserrer l'écrou de blocage en le tournant vers la "**gauche**" jusqu'à la bague de butée.
- 3.) Extraire la boule d'attelage.
- 4.) Emboîter l'obturateur et resserrer l'écrou de blocage en le tournant vers la "**droite**".



Montage de la boule d'attelage

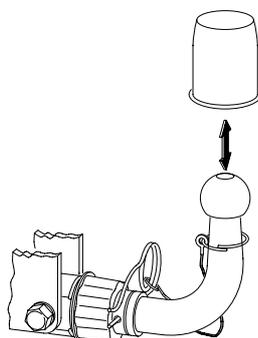
- 1.) Desserrer l'écrou de blocage en le tournant vers la "**gauche**" jusqu'à la bague de butée et extraire l'obturateur.
- 2.) Introduire la boule d'attelage jusqu'en butée dans le tube récepteur de sorte que **le trait de repérage rouge** ne soit **plus** visible.
- 3.) Serrer l'écrou de blocage en le tournant vers la "**droite**" jusqu'à libérer totalement l'alésage de sûreté **placé directement devant**. Dans cette position, le ressort épingle doit pouvoir traverser sans problème le **tube récepteur et la boule d'attelage** (voir croquis).



La boule d'attelage n'est verrouillée de manière réglementaire et utilisable que si l'épingle ressort de l'autre côté de l'alésage.

Si l'épingle ne traverse **pas entièrement** l'alésage, la boule d'attelage n'est pas correctement verrouillée et ne peut donc en aucun cas être utilisée en raison du risque d'accident que cela comporte.

Pour déceler ou faire réparer un éventuel dommage, se rendre dans un atelier agréé.





Montagehandleiding en gebruiksaanwijzing trekhaak

Westfalia-bestelnr.:	315 039
Type:	315 039
EG-goedkeuringsnr. volgens richtlijn 94/20/EG:	e13 00-0267
Model:	Peugeot 205, ook cabrio
Typeaanduiding volgens EG-goedkeuringsnr.:	20 A,20C,20D,20S,741A,741B,741C

Technische gegevens:

De goedgekeurde D - waarde bedraagt 6,4 kN. Dit komt overeen met een getrokken gewicht van 1200 kg en een totaal gewicht van 1400 kg. De goedgekeurde maximale kogeldruk bedraagt 50 kg.

De specificaties van de voertuigfabrikant met betrekking tot het getrokken gewicht en de maximale kogeldruk zijn echter bindend. De goedgekeurde waarden mogen niet worden overschreden.

Opmerkingen:

De kogeltrekhaak met houder is een veiligheidsonderdeel dat uitsluitend door vakkundig personeel mag worden gemonteerd. Dat geldt ook voor vervanging van onderdelen, die uitsluitend door vakkundig personeel aan originele en onbeschadigde delen mogen worden bevestigd.

Elke wijzigingen c.q. aanpassing aan de trekhaak is niet toegestaan en heeft het vervallen van de homologatie (typegoedkeuring) tot gevolg.

Bij het rijden met aanhangwagen dient rekening te worden gehouden met de desbetreffende aanwijzingen in het instructieboek van de voertuigfabrikant.

De aanhangwagens moeten van een passende trekkogelkoppeling zijn voorzien. Indien door de montage van de kogeltrekhaak met houder het sleepoog verwijderd moet worden, kan de trekhaak als vervanger dienen, mits het toelaatbare getrokken gewicht niet overschreden wordt en het voertuig over de openbare verkeersweg wordt gesleept.

De kogel, resp. koppeling moet schoongehouden en ingevet worden.

Let op : Bij het gebruiken van spoorstabilisatoren, zoals bijvoorbeeld de Westfalia "SSK", moet de koppelingskogel vetvrij zijn.

Let op de opmerkingen in de gebruiksaanwijzing!

De diameter van de kogel moet van tijd tot tijd worden gecontroleerd. Zodra op een bepaalde plaats de diameter nog maar 49 mm of minder is, mag de kogeltrekhaak met houder om veiligheidsredenen niet meer worden gebruikt.

De door de voertuigfabrikant standaard toegestane bevestigingspunten zijn aangehouden. Nationale richtlijnen betreffende de montagegoedkeuring moeten in acht worden genomen. Deze montage- en gebruikshandleiding dient aan de voertuigdocumenten te worden toegevoegd.

Algemene opmerkingen voor de montage :

Verwijder het isolatiemateriaal, resp. de roestwerende laag aan de onderzijde van de wagen - indien aangebracht - op de plaatsen waar de kogeltrekhaak met houder moet worden bevestigd. Blanke metalen delen van het koetswerk behandelen met roestwerende verf vóór montage.

De elektrische installatie 7 - polig monteren volgens DINV 72570.

De elektrische installatie 13 - polig monteren volgens ISO 11446.

Alle bevestigingsbouten van de trekhaak met houder aandraaien nadat ca. 1000 km met de aanhangwagen is gereden.

Deze kogeltrekhaak met houder, inclusief van de montageonderdelen weegt 11,5 kg. Houdt u er rekening mee dat het eigen gewicht van het voertuig na het monteren van de trekhaak met dit gewicht is toegenomen.

Alleen voor Nederland:

Deze montagehandleiding dient vanwege het aanbrengen van de kogeltrekhaak met houder bij het onderzoek van het voertuig ten behoeve van de aanvulling/wijziging van het kentekenbewijs, aan de met het onderzoek belaste ambtenaar van de Rijksdienst voor het Wegverkeer ter inzage te worden overhandigd.

Leverbare vervangingsonderdelen van de kogeltrekhaak met houder

Onderdeelnr.	Benaming
915 039 650 001	Bevestigingsdelen
915 039 601 001	Kogelstang met opnamebuis
903 062 622 101	metalen wartelmoer
903 011 350 108	Afsluitplug voor opnamebuis



Pakket trekhaak

Benaming	Aantal	
Trekhaak " A "	1	
Pijpsteun, links " B "	1	
Pijpsteun, rechts " C "	1	
Montagehandleiding	1	x
Afsluitplug voor opnamebuis	1	
Steeksleutel t.b.v. demontage van afneembare kogelstang	1	
Bevestigingsdelen:		
Zeskantbout M 8 x 25 ; kwaliteit 8.8	4	x
Zeskantmoer M 8 ; kwaliteit 8	1	x
Onderlegging 24 x 8,5 x 2	5	x
Kooimoer M 8	3	x

x Inhoud pakket onderdelennummer: 915 039 650 001 van de bevestigingsdelen

Montagehandleiding:

- 1.) Achterbumper demonteren.
- 2.) Kooimoeren M 8 in de dwarsdrager links bij " b " aanbrengen.
- 3.) Verbindingsplaat " A " bij " a " met bij het voertuig behorende schroefdraadbouten handvast schroeven.
- 4.) Linker pijpsteun " B " bij " b " met zeskantbouten M 8 x 25 en onderleggingen handvast schroeven.
- 5.) Rechter pijpsteun " C " bij " c " aan langsdrager van het voertuig met zeskantbout M 8 x 25, onderleggingen en zeskantmoer M 8 handvast schroeven.
- 6.) Trekhaak richten en **alle** bouten, resp. moeren gelijkmatig vast aanhalen.

Aanhaalmoment bij " a ", " b " en " c " voor M 8 = 20 Nm + 10 %
kwaliteit 8.8

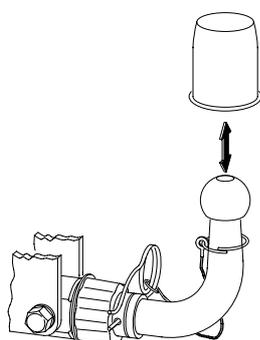
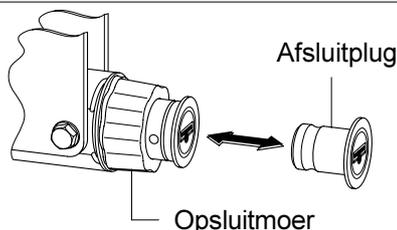
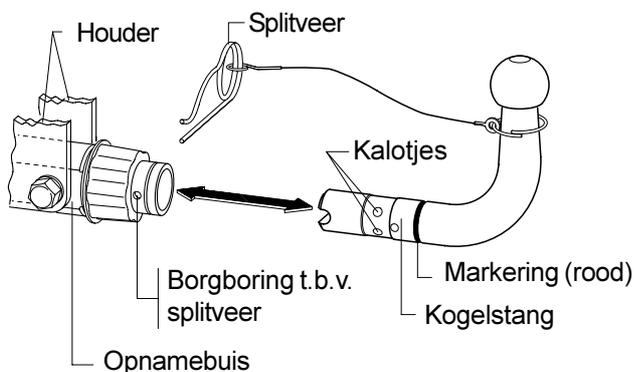
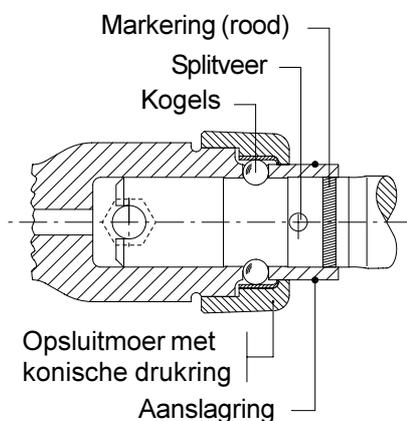
Aanhaalmoment bij " d " voor M 12 = 95 Nm + 10 %
kwaliteit 10.9

- 7.) Indien nodig stuk van de bumper in het midden wegsnijden/-zagen.
- 8.) Bumper weer vastmaken.

Wijzigingen voorbehouden.

Bedieningshandleiding

- Opmerking:**
- De opsluitmoer dient zonder gebruik van hulpgereedschap (met de hand) te worden losgedraaid en vastgezet.
 - De meegeleverde sleutel dient uitsluitend - indien vereist - ter vergemakkelijking van het losdraaien van de opsluitmoer.
 - Zorg voor geregeld onderhoud van het mechanisme.
 - Om de goede werking van de bewegende delen van de opnamebuis ook op lange termijn te garanderen, dient voor het rijden zonder aanhangwagen de kogelstang steeds te worden gedemonteerd en de afsluitplug ingezet.
 - Indien door de trekhaakkogel het zicht op het kenteken belemmerd wordt, moet de kogelstang voor het rijden zonder aanhangwagen gedemonteerd worden.
 - De kogelstang steeds in ingevette toestand inzetten.
 - De kogelstang dient (ook in gedemonteerde toestand) steeds in het voertuig aanwezig te zijn.
 - Het instructieplaatje op een goed zichtbare plaats aan de binnenzijde van de bagegeruimte c.q. nabij de trekhaak vastplakken.



Demontage en montage van de kogelstang

Demontage van de kogelstang

- 1.) De splitveer uit de borgboring trekken.
- 2.) De opsluitmoer losnemen door deze "**linksom**" tot tegen de aanslagring aan te draaien.
- 3.) De kogelstang uittrekken.
- 4.) De afsluitplug indrukken en de opsluitmoer vastzetten door deze "**rechtsom**" te draaien.

Montage van de kogelstang

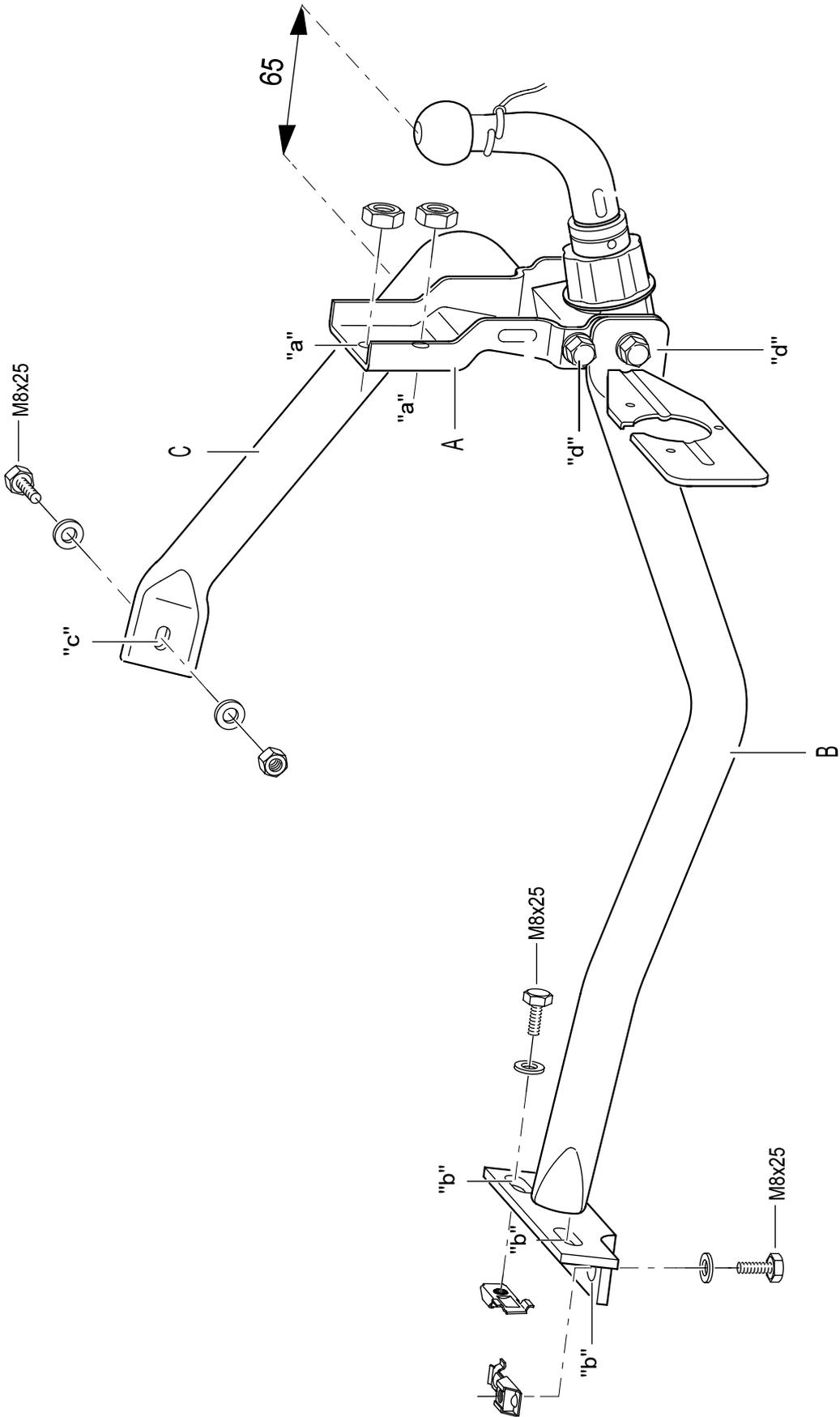
- 1.) De opsluitmoer losnemen door deze "**linksom**" tot tegen de aanslagring aan te draaien, en de afsluitplug uittrekken.
- 2.) De kogelstang tot tegen de aanslag in de opnamebuis inzetten, de **rode ringvormige markering** mag nu **niet** meer zichtbaar zijn.
- 3.) De opsluitmoer vastzetten door deze "**rechtsom**" te draaien.

De opsluitmoer moet hierbij zover kunnen worden opgeschroefd dat de splitveer zonder problemen door de borgboring (**direct vóór de opsluitmoer**), door de **opnamebuis en de kogelstang** kan worden gestoken (zie tekening).

Pas als dit verzekerd is, is de kogelstang volgens voorschrift vergrendeld en mag de trekhaak vervolgens gebruikt worden.

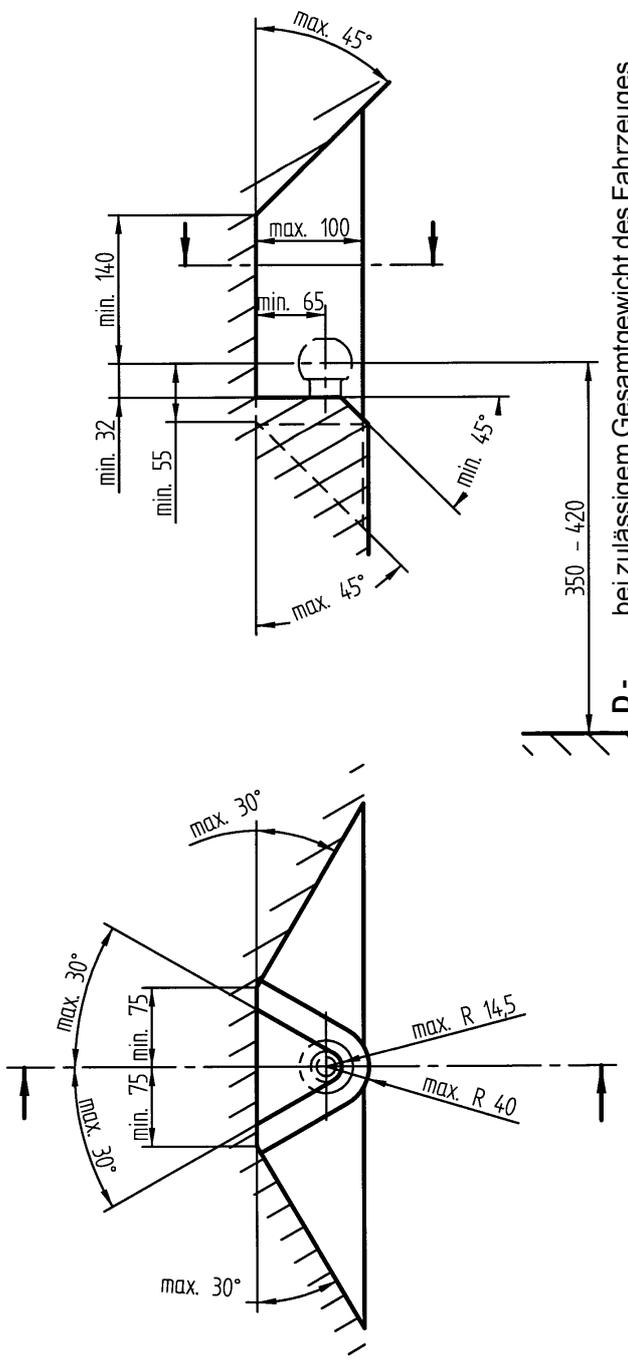
Indien de splitveer **niet volledig** door de borgboring kan worden gestoken, is de kogelstang niet volgens voorschrift vergrendeld. In dit geval mag de trekhaak op grond van het hierbij bestaande ongevalrisico onder geen voorwaarde gebruikt worden.

Voor het vaststellen en verhelpen van eventuele schade gelieve u een deskundige werkplaats op te zoeken.



315 039 649 101

- D -** Der Freiraum nach Anhang VII, Abbildung 30 der Richtlinie 94/20/EG ist zu gewährleisten.
- DK -** Frirommet skal overholdes iht. bilag VII, fig. 30 i direktiv 94/20/EF.
- CZ -** Volný prostor ve smyslu Přílohy VII, obr. 30 Směrnice č. 94/20/EG musí být zaručen.
- E -** Debe garantizarse el espacio libre, conforme al anexo VII, figura 30 de la directiva comunitaria CE/94/20.
- F -** La zone de dégagement doit être garantie conformément à l'annexe VII, illustration 30 de la directive 94/20/CE.
- FIN -** Vapaa tila on taattava direktiivin 94/20/EY liitteen VII, kuvan 30 mukaisesti.
- GB -** The clearance specified in appendix VII, diagram 30 of guideline 94/20/EG must be guaranteed.
- GR -** Πρέπει να εξασφαλίζεται ο ελεύθερος χώρος σύμφωνα με το παράρτημα VII, εικόνα 30 της Οδηγίας 94/20/EOK.
- H -** Biztosítani kell a 94/20/EK irányelv szerinti, VII. számú függelék 30. ábrában jelölt szabad teret.
- I -** Deve essere garantito lo spazio libero secondo l'allegato VII, figura 30 della direttiva 94/20/CE.
- N -** Frirommet etter tillegg VII, avbildning 30 i direktiv 94/20/EEC skal overholdes.
- NL -** De tussenruimte conform supplement VII, afbeelding 30 van de richtlijn 94/20/EG moet in acht worden genomen.
- P -** Garantir a zona livre, conforme Anexo VII, gráfico 30 da Norma 94/20/CE.
- PL -** Należy zagwarantować przestrzeń swobodną według załącznika VII, ilustracja 30 wytycznej 94/20/EG.
- S -** Spelrummet enligt bilaga VII, figur 30 i riktlinje 94/20/EG skall garanteras.
- SLO -** Zagotoviti zračnost po priklopu VII, slika 30, smernice 94/20/EG.
- SK -** Volný priestor v zmysle Prílohy VII, obr. 30 Smernice č. 94/20/EG musí byť zaručený.
- TR -** **94/20/EG Yönetmeliği, Ek VII, Resim 30'da belirtilen serbest alan bırakılmaldır.**



bei zulässigem Gesamtgewicht des Fahrzeuges

ved tilladt samlet vægt for køretøjet

při celkové přípustné hmotnosti vozidla

con peso total autorizado del vehículo

pour poids total en charge autorisé du véhicule

ajoneuvon suurimmalla sallitulla kokonaispainolla

at laden weight of the vehicle

για το επιτρεπτό μικρό βάρος του οχήματος

a jármű megengedett össztömege esetén

per un peso complessivo ammesso del veicolo

ved kjøretøyetts tillatte totalvekt

bij toelaatbaar totaal gewicht van het voertuig

com o peso total permitido do veículo

przy dopuszczalnym ciężarze całkowitym pojazdu

vid fordonets tillåtna totalvikt

pri dovoljeni skupni teži vozila

pri celkovej prípustnej hmotnosti vozidla

Taştın azami toplam ağırlığında

D -

DK -

CZ -

E -

F -

FIN -

GB -

GR -

H -

I -

N -

NL -

P -

PL -

S -

SLO -

SK -

TR -